

» NADIE SE NOS MONTARÁ ENCIMA SI NO DOBLAMOS LA ESPALDA. « MARTIN LUTHER KING

CORREO DEL VALLE



EL PERIÓDICO PARA LA MEJOR GENERACIÓN

2 de Mayo de 2024 Nº **104**

desde 1994 · EDICIONES QUINCENALES CON UNA TIRADA DE 8.000 EJEMPLARES · ISLA DE LA PALMA · CANARIAS · 922 40 15 15 · WWW.CORREODELVALLE.COM



Remmers WP RH rapid

ENDURECEDOR RÁPIDO A BASE DE CEMENTO
RAPIDHÄRTER AUF ZEMENTBASIS

La única forma de sellar permanentemente desde el exterior depósitos con fugas, piscinas o tuberías de cemento.

Die einzige Möglichkeit bei undichten Tanks, Pools oder Zementrohren, Sickerwasser oder leicht drucklos fließendes Wasser von außen dauerhaft abzudichten.

Service
La Palma
Team

SOCIEDAD LIMITADA

Ihr zuverlässiger Partner
seit über 25 Jahren

Alexander Sauter
+34 639 49 48 48 (E)
+34 676 31 73 93 (D)
monika.sauter@hotmail.com



ENTREVISTA CON SARA PÉREZ ALONSO



NUESTRA TIERRA

Nuestro Murciélago

RUMORES Y GRAZNIDOS

El que avisa no es traidor

NUESTRA COCINA

Pan de gofio y queso

Ciclo de
Música
Clásica del
Conde

Dúo Intempesta

VIERNES 20.00 H
10 MAYO
CASA DEL CONDE
LLANO DE ARGUAL
ENTRADA 15€

Casa del Conde
CABILDO DE LA PALMA

plaza
Inmobiliaria.de

C/ Caballos Fufos, 20
Tazacorte
664 84 17 89 🇩🇪
669 11 81 29 🇪🇸
690 93 58 51 🇩🇪

www.plaza-inmobiliaria.de
Te ayudamos a vender tu casa

¡Su Correduría de Seguros en Los Llanos!
Versicherungsmakler auf La Palma

C1
BROKER



(+34) 922 94 16 10

info@c1broker.es

www.c1broker.es

Avda. Venezuela, nº 1
Los Llanos de Aridane



Seguro de Salud, Seguro de Vida, Seguro de Coche, Seguro de Hogar y mucho más...

C1 Broker ® es marca comercial de Wisag Mediation de Seguros SL
Correduría de Seguros - Clave DGSFP - J-3790



Toda la información sin garantía.

CABILDO INSULAR	
Centralita	922 42 31 00
AYUNTAMIENTOS	
Barlovento	922 18 60 02
Breña Alta	922 43 70 09
Breña Baja	922 43 59 55
El Paso	922 48 54 00
Fuencaliente	922 44 40 03
Garafía	922 40 00 29
Los Llanos	922 46 01 11
Los Sauces	922 45 02 03
Mazo	922 44 00 03
Puntagorda	922 49 30 77
Puntallana	922 43 00 00
Santa Cruz de La Palma	922 42 65 00
Tazacorte	922 48 08 03
Tijarafe	922 49 00 03

REGISTROS	
... Propiedad (S/C)	922 41 20 48
... Catastro (S/C)	922 42 65 34

POLICÍA LOCAL	
Barlovento	609 82 72 44
Breña Alta	922 43 72 25
Breña Baja	922 43 59 56
El Paso	922 48 50 02
Fuencaliente	922 44 40 03
Garafía	922 40 06 00
Los Llanos	922 40 20 41
Los Sauces	607 28 74 93
Mazo	922 42 82 83
Puntagorda	922 49 30 77
Puntallana	699 94 64 75
Santa Cruz de La Palma	922 41 11 50
Tazacorte	922 48 08 02
Tijarafe	626 49 34 84
Policía Nacional	922 41 40 43
D.N.I.	922 41 05 71
N.I.E. (extranjeros)	922 41 05 68

GUARDIA CIVIL	
El Paso	922 49 74 48
Los Llanos	922 46 09 90
Los Sauces	922 45 01 31
Santa Cruz de La Palma	922 42 53 60
Tijarafe	922 49 11 44
Tráfico (DGT)	922 41 76 88

CENTROS DE SALUD	
Hospital General Insular	922 18 50 00
Barlovento	922 47 94 84
Breña Alta	822 17 10 93
Breña Baja	822 17 10 00
El Paso	922 47 94 93
Fuencaliente	922 92 21 74
Garafía	922 47 94 74
Los Llanos	922 59 24 00
Los Sauces	922 92 34 56
Mazo	822 17 13 80
Puntagorda	922 43 01 27
Puntallana	922 47 94 44
Santa Cruz de La Palma	922 92 34 77
Tazacorte	922 59 23 67
Tijarafe	922 46 10 00
Cruz Roja (centralita)	922 20 46 63
Alcohólicos anónimos	922 20 46 63

GUAGUAS	
Santa Cruz de La Palma	922 41 19 24
Los Llanos	922 46 02 41

ATENCIÓN AL CONSUMIDOR	
Santa Cruz	922 42 65 39/40
omic@santacruzdelapalma.es	
Los Llanos	922 40 20 34
omic@aridane.org	

ENDESA / UNELCO	
Averías	900 85 58 85
Atención Cliente	800 76 09 09
Atención Cliente (TUR)	800 76 03 33

OFICINA DE EMPLEO	
Centralita	901 11 99 99
Num. local	922 99 05 98

CONSULADOS	
Alemania (La Palma)	922 42 06 89
Alemania (TF)	922 24 88 20
Austria (Madrid)	91 556 53 15
Bélgica (TF)	922 24 11 93
Bolivia (GC)	910 42 93 24
Colombia (GC)	928 33 09 49
Cuba (GC)	928 24 46 42 ext. 3002
Francia (Madrid)	91 700 78 00
Gran Bretaña (TF)	922 28 68 63
Italia (TF)	922 29 97 68
Países Bajos (TF)	922 27 17 21
Suiza (Madrid)	91 436 39 60
Venezuela (TF)	922 29 03 81

¿NÚMERO ERRÓNEO?
Agradecemos cualquier aviso sobre cambios en los teléfonos para ofrecerlos bien a todos.

EL QUE AVISA NO ES TRAJIDOR

RUMORES Y GRAZNIDOS

RAMÓN ARÁUJO

■ **DESPUÉS DEL SUSTO QUE ME DIERON** con ese infernal pitido que taladró mis tímpanos y llegó a lo más profundo de mi cerebro límbico, ya me siento más tranquilo. El sistema de emergencias canarios a través del móvil funciona. Esa estridencia histórica nos sobresalta, despierta nuestras más recónditas adrenalinas y nos pone en movimiento para enfrentarnos a lo que venga, si es que los que envían el sonido lo saben, y espero que al menos lo sepan, sea volcán, tsunami, ataque marroquí, segundo hundimiento de la Atlántida, desembarco alienígena o invasión desenfrenada de turismo de masas. Debemos estar preparados, con el móvil día y noche al lado previa visita a nuestro catastrofista de guardia. En fin. Esto es viejo, los habitantes de Samarkanda tocaron trompetas de bronce avisando de la llegada de las hordas de Gengis-Kan, por desgracia con el viento en contra. Los habitantes de Troya tocaron tambores de guerra cuando vieron asomar en el horizonte las velas de las naves griegas. Se dice que las gaitas escocesas fueron más importantes en la conquista del imperio británico que los cañones, incluso se comenta que Jehová avisó del Diluvio Universal enviando un grupo heavy de ángeles a todo volumen haciendo sonar trompetas tibetanas. Si las fallas de la isla fallan, valga la redundancia, si estalla el volcán definitivo, es decir, el volcán sin vulcanólogos, si el Teide se monta un Krakatoa con tsunami correspondiente, tranquilo, emergencias canarias estará ahí, dentro de nuestro móvil, siempre cerca de ti, como nuestros Spars, para avisarnos, que luego ya se verá. El que avisa no es traidor.

EL CARTÓN DE CARLINES

ALERTAS EN LOS MÓVILES

« NADA DA MÁS VALOR AL MIEDO QUE EL MIEDO DE LOS DEMÁS. »
UMBERTO ECO @zaguancarlines

EVENTOS

LO MÁS DESTACADO DE LOS PRÓXIMOS DÍAS

Al cierre de esta publicación le ofrecemos la oferta de cultural y de ocio prevista para estas fechas. Nuestro medio no se hace responsable de las modificaciones, aplazamientos o posibles cancelaciones.

VIE 3 DE MAYO

Musical: La Bella y la Bestia
Bella es una brillante y guapa joven que perdió la vista cuando era niña. La Bestia es un príncipe hechizado por no ser capaz de ver más allá del físico... «La Bella y la Bestia» es más que un musical para toda la familia, es un proyecto cultural y educativo que habla sobre nuestra visión de la sociedad y la necesidad de desarrollar una mirada “empática” hacia las personas que consideramos diferentes. Entradas desde 20 € en taquilla o en entrada-satualcance.com.
S/C de La Palma · Circo de Marte · 18:00 h

Beatriz Alonso y Miguel Manescao
Los dos artistas presentan “Puertas al Sur”, un viaje por las melodías, las letras y la retórica del sur que intenta llevar de la mano al espectador a una zona de contemplación, entretenimiento y deleite. Entrada: 15 €. Apertura a las 18:00 h.
Los Llanos · Casa del Conde (Argual) · 19:00 h

SÁB 4 DE MAYO

4-º Encuentro de Moneda Libre G1
Charla informativa, creación de monederos y donación de junas, intercambio, almuerzo compartido, sorteos y más sorpresas... Info... t.me/chat_La_Palma_G1.
Puntagorda · Finca Lucía · 11:00-18:00 h

Musical: La Bella y la Bestia
(Ver información día 3 de mayo)
S/C de La Palma · Circo de Marte · 18:00 h

VIE 10 DE MAYO

Música Clásica: Dúo Intempesta
Inspirados por los cielos de La Palma, Miguel Ángel Vilarriño y Blanca Quevedo quisieron revivir la hermosa música de autores poco conocidos del siglo XIX. Entrada: 15 €. Taquilla a las 19:00 h.
Los Llanos · Casa del Conde (Argual) · 20:00 h

SÁB 18 DE MAYO

FIVIPAL 2024
Feria organizada por el Consejo Regulador de La Denominación de Origen de Vinos La Palma con la participación de las bodegas Vega Norte, Tamanca, mil7ochentaynueve, Aceró, Azul Perdido, Teneguía/Llanos Negros, Mergus, Viñarda y Tendal. Por su parte el CIPP Virgen de Las Nieves preparará cócteles con vino de La Palma, elaborados por los alumnos del centro.
Los Llanos · Plaza de España · 12:00-18:00 h

VIE 24 DE MAYO

Música Clásica: Ensemble Sempiternum
Ciclo de Música Clásica del Conde con este trío compuesto por Sofía Pastor al violín, Miguel Ángel Vilarriño al violonchelo y Blanca Quevedo al piano que nos proponen un viaje musical a través de las notas de Mozart, Schubert y Shostakovich. Entrada: 15 €. Apertura de taquilla: 19:00 h.
Los Llanos · Casa del Conde (Argual) · 20:00 h

SÁB 25 DE MAYO

Contigo Almediodía: Mojinos Escocios
Después de celebrar los conciertos de la banda española Seguridad Social y el Homenaje a Mecano, en esta ocasión podemos disfrutar de la actuación de Mojinos Escocios. Con más de 20 años en activo, el peculiar «Rocanrol» de «El Sevilla», «Chico», «Vidalito», «Zippy» y «El Puto» se caracteriza por el humor, la parodia y la irreverencia de sus letras.
Los Llanos · Plaza de España · 13:00 h

EXPOSICIONES

Naza Martín: «La máquina creadora»
Del 2 al 14 de mayo · La artista palmera presenta su marca, La Máquina Creadora, exponiendo su trabajo más reciente y los comienzos de su “Catálogo de especies”, un trabajo lleno de animales imaginarios trazados a través de un sinfín de líneas que le dan formas a cada uno de ellos. Horario: L-V 10.30-13.30 y 17.00-20.00h, S-D 11:00-14:00h. Inauguración: jueves, 2 de mayo, a las 18:30 h.
S/C La Palma · Sala O'Daly

Alexis González: «Piedra y Madera»
Hasta el 14 de mayo · Exposición de plumilla. Horario: M-D 11:00-18:00 h. Presentación de la nueva obra del artista referente de plumilla en Canarias que retrata la arquitectura, paisajes y tradiciones de la isla de forma magistral.
Los Llanos · Casa del Conde (Argual)

Raphael Becker & Nina Kaeding: «Memorias de Madre Tierra»
Hasta el 20 de mayo · Exposición de vertidos acrílicos, cuadros, carteles y postales, libros impresos (como agendas, por ejemplo) y marcapáginas como recuerdos de La Palma. Horario: L-V 9:00-17:00 h, S-D 10:30-14:30 h.
Sala de Exposiciones Las Tricias

«PAIN/dolor 2019, flashes e historia de Alejandro Mutis»
Del 2 al 23 de mayo · Muestra de fotografías de Marco Mira que representan el sufrimiento transmitido a través de generaciones que se sienten discriminadas debido a la singularidad de sus identidades sexuales. M-D 11:00-18:00 h. Inauguración: jueves, 2 de mayo, a las 19:00 h.
Los Llanos · Casa del Conde (Argual)

«Hacer de la vida un paisaje»
Hasta el 13 de julio · Exposición de Francisco Concepción (1929-2006), un artista canario atípico de su generación, un pintor que se dedicó a la contemplación de los paisajes de La Palma. Esa adoración por la singular orografía de su isla natal lo condujo a retratar algunos de sus rincones más excepcionales, y llegó incluso a adentrarse en la Caldera de Taburiente en una época en que era desconocida e inhóspita para la mayoría de los palmeros. “Hacer de la vida el paisaje” es una exposición que incluye obras inéditas al óleo, acuarelas y dibujos al natural. M-V 10-14 h. y 17-20 h., S 10-14 h.
S/C de La Palma · Espacio Cultural CajaCanaria

Graciela Janet Hernández: Mestura»
Del 16 de mayo al 4 de junio · Presentación de las obras más significativas de la pintora palmera donde muestra el paisaje de las islas con un estilo surrealista, cuidando la línea a través de la técnica del lápiz, acuarelas, acrílicos y óleos. M-D 11:00-18:00 h. Inauguración: jueves, 16 de mayo, a las 19:00 h.
Los Llanos · Casa del Conde (Argual)

NUESTRA COCINA

PAN de gofio y queso



NOS ENCANTA EL GOFIO...

... y nos encanta el queso! Y hoy te lo traemos ambos ingredientes en una misma receta. Ya no querrás comer sino este pan. Para empezar, bate dos **huevos** en un recipiente. Añade 70 gramos de **gofio de millo**, 5 gramos de **levadura en polvo** o polvo para hornear, 150 gramos de **queso mozzarella** rallado, y sal y pimienta al gusto. Remueve muy bien hasta que quede todo bien integrado. Seguidamente, corta la masa en unas nueve partes, y comienza a darle forma de bolitas para hacer los panes. Ponlos a continuación en una bandeja y llévalos al horno unos 15 minutos a 200 grados. Si lo prefieres, también puedes hacer otra versión de estos panecillos añadiendo unos 30 gramos de pimiento rojo picado y una pizza de albahaca molida. ¡Te encantarán!



« La historia es importante, puesto que nos permite conocer nuestro pasado, la semilla, la raíz... y nos hace adentrarnos en el presente, permitiéndonos entenderlo. »

SARA PÉREZ ALONSO

directora de *¿Y si contamos nuestra historia?*



Nuestra historia y nuestras tradiciones contadas por los y las jóvenes... ¡y convertidas en corto! Esto es lo que hace Sara Pérez a través del proyecto «¿Y si contamos nuestra historia?», el cual celebra ya este año su tercera edición. Una forma de conocer el pasado, en tiempos en los que parece que estamos cada vez más desconectados de lo verdaderamente importante: nuestra cultura.

por JULIA MORANZ

■ ¿Cómo nace «¿Y si contamos nuestra historia?»?

Surge a raíz de la esencia de Islabentura Canarias, Laboratorio de Guion de series y largometrajes, el cual está basado en historias que tienen como localizaciones a las Islas Canarias, y de su directora, María José Manso. Una pregunta que se lanzó al aire mientras Manso y una servidora manteníamos una conversación y poníamos en común el poder brindar a los jóvenes nuevas oportunidades. ¿Y por qué no hacerlo a través de la historia y el mundo del cine? ¿Por qué no hacerlo poniendo el foco en nuestra raíz y en nuestra cultura? Como directora y coordinadora de proyectos educativos, Manso me dio la oportunidad de dirigirlo y llevarlo a cabo, creando así un nuevo concepto educativo como proyección de futuro de nuestros jóvenes. ¡Y hasta hoy!

■ ¿A quién va dirigido?

El proyecto se basa en un concurso de libre participación, abierto a las y los jóvenes de las Islas Canarias, con edades comprendidas entre los 12 y los 18 años. Se hace un proceso mediante la difusión en los diversos centros de Educación Secundaria, en búsqueda de las mejores cuarenta historias escritas por estos participantes.

■ ¿Cómo funciona? ¿Qué fases tiene y qué se hace en cada una?

Una vez que se lanza la convocatoria, el proyecto se difunde y se les hace llegar a todos los centros de Educación Se-

cundaria, donde se hace una presentación del mismo, tanto presencial como en formato online, para poder llegar a un mayor número de posibles participantes. A cada centro, se les envían las bases del concurso, y se les informa de los requisitos y plazos de entrega que debe tener la historia a presentar. Este proyecto suele estar enfocado desde el área de Lengua y Literatura, y son los propios docentes los que animan también a sus alumnos y alumnas a participar y a formar parte de la experiencia. En cuanto a las etapas, está compuesto por varias, con una metodología activa y dinámica, que permite la continua comunicación con todos y cada uno de los participantes. El proyecto se divide en diversas fases:

– Entrega de una pequeña sinopsis, en la que los participantes entregan de manera resumida el posible tema de la historia a trabajar.

– Formación y redacción, en la que se realizarán las tutorías necesarias con cada participante para el desarrollo completo de su historia, tanto individual como en pequeños grupos, según los temas y las dudas planteadas en cada historia. En esta fase también se llevan a cabo reuniones presenciales con el total de participantes de cada isla implicada, para resolver todas las dudas antes de la entrega final.

– Selección de los finalistas, en la que se evalúa cada historia presentada, anunciando el veredicto de las 8 mejores historias (de las 40 iniciales).

– Selección de las 3 historias ganadoras de la edición, cuya votación la realizan guionistas profesionales, de nivel nacional e internacional, del proyecto Islabentura Canarias.



– Gala final, en la que se procede a invitar a los participantes de las 8 historias seleccionadas y en la que se anuncian en directo las 3 historias ganadoras. A ella asisten los familiares, los docentes de los centros con los que se ha trabajado, el jurado de Islabentura Canarias, y todos los colaboradores e impulsores de la edición. El premio para los jóvenes ganadores es la producción de su propio cortometraje.

– Talleres/sesiones de guion y cine para la adaptación de las 3 historias ganadoras.

– Producción y rodaje de cada una de las historias en la que los jóvenes son protagonistas y forman parte de toda la experiencia de la grabación de su cortometraje.

– Y finalmente, se hace una presentación del resultado final de cada uno de los cortometrajes y se da visibilidad a todo el trabajo realizado.

■ ¿Cuántas ediciones lleva?

«¿Y si contamos nuestra historia?» lleva ya tres ediciones. Una primera edición que arrancó solo a nivel insular, en la isla

de La Palma. Una segunda edición que siguió creciendo y que se desarrolló en la isla de La Palma, Tenerife y Gran Canaria. Y esta tercera edición, en la que hemos conseguido llegar más lejos, lanzando la convocatoria a todas las islas. Es increíble la evolución que ha tenido el proyecto en estos tres años. El índice de participación ha aumentado muchísimo, llegando a conseguir el total de inscripciones.

■ ¿Con qué finalidad surge? ¿Qué busca este proyecto?

Surge con la finalidad de promover una educación a través de la historia y la escritura, desde la creatividad, la observación y las emociones. Además, pretende conseguir ser un referente para nuestros jóvenes, en la formación de las competencias narrativas, comunicativas y literarias; poner en valor la historia y la cultura de nuestras islas; fomentar la creatividad a través de la escritura y el mundo audiovisual; crear un espacio para el intercambio cultural e histórico desde la redacción, producción e interpretación;

y ofrecer a los jóvenes nuevas oportunidades desde sus propios intereses e inquietudes.

■ ¿Qué destacarías de las historias que han escrito los jóvenes de las últimas ediciones?

Destaco el gran talento que tienen, su implicación, sus ganas y su esfuerzo por todo aquello en lo que creen. Historias que surgen del interior de las propias familias, y que deciden enseñar al mundo pero, sobre todo, destaco la verdad con la que son escritas. La fluidez y la originalidad han ido marcando cada edición y cada experiencia, y el nivel de sus relatos supera con creces todas las expectativas.

■ ¿Qué importancia crees que tiene la historia en el desarrollo de una sociedad? ¿Por qué es tan importante involucrar a los jóvenes en ella?

La historia es importante, puesto que nos permite conocer nuestro pasado, la semilla, la raíz... y nos hace adentrarnos

en el presente, permitiéndonos entenderlo para finalmente construir nuestro futuro. Nos enseña a actuar desde la reflexión, abriéndonos la puerta hacia la evolución, el cambio y la transformación. Hago especial hincapié en la importancia de hacerles partícipes, de que investiguen, de que se informen, de que se documenten y de que lo hagan desde sus diferentes puntos de vista, pero formando parte de ella, haciéndolo a través de la escritura y dándole nueva vida.

■ ¿En qué otros proyectos estás trabajando actualmente, además de este?

Actualmente soy la directora de un proyecto de impulso a la lectura, que se desarrolla en las bibliotecas de diversos Centros de Educación Infantil y Primaria y varias Bibliotecas Municipales de la Isla de La Palma, impulsado por el área de Cultura del Cabildo Insular de La Palma. Por otro lado, también estoy desarrollando un programa de talleres de "Escritura Creativa", enfocado a público adulto en diversas asociaciones.

ANUNCIOS CLASIFICADOS

PRIVATE KLEINANZEIGEN

ANUNCIOS CLASIFICADOS
1,50 €
por cada línea de texto

6 ← → 7

NUESTRA TIERRA



Nuestro Pequeño Orejudo

POF CARLOS PAIS LORENZO

■ **EN LA ISLA QUE HABITAMOS** y compartimos con otros seres, también tenemos nuestro pequeño mamífero volador. El murciélago orejudo comparte el territorio de nuestras islas con seis especies más, pero este en concreto es el único endémico del archipiélago, un endemismo de Tenerife que sólo habita esa isla, El Hierro y La Palma. Su nombre hace referencia a sus orejas de gran tamaño y como no, para nuestra sorpresa, al igual que otras tantas especies que hemos nombrado en nuestros artículos, esta en peligro de extinción, gracias una vez más a la intervención negativa de los seres humanos en el ecosistema de estos maravillosos y curiosos animales.

Miden de 40 a 46 mm. siendo las hembras más grandes que los machos. Sus enormes orejas miden aproximadamente 40 mm. De color marrón muy oscuro, un

poco más claro cuando crecen. Son animales nocturnos que han perdido casi por completo el sentido de la vista y en cambio han desarrollado una capacidad con la que calculan la distancia a los objetos a través de la emisión de ultrasonidos y la interpretación del eco de los mismos, esta peculiar habilidad se denomina "ecolocalación", tecnología copiada por el hombre para barcos y submarinos, y que poseen otros animales como podrían ser los delfines, orcas, cachalotes, sirviendo para, por así decirlo, ver a través del sonido.

Su dieta está basada en insectos, polillas y mariposas, que cazan de noche, siendo su hora de mayor actividad y usando el día para refugiarse y descansar. Ahora, en plena primavera y estando más cerca la época estival, comenzarán a ponerse más activos, ya que es un animal que hiberna durante los meses más fríos del año. A finales del verano, cuando las madres tengan suficiente alimento y recursos para poder

criar a sus pequeños voladores nocturnos, comenzarán a aparearse, para así seguir perpetuando la especie.

Este murciélago canario demuestra inclinarse por hábitats boscosos de pino, mixto y monte verde, aunque dentro del monte verde se encuentran más en la zona fayal-brezal que en la de laurisilva. Normalmente eligen refugios subterráneos como cuevas húmedas y tubos volcánicos donde duermen y descansan durante el día, y en ocasiones grietas de paredes de barrancos. La oscilación altitudinal en la que habitan es entre 100 y 2300 m.

Seguramente a primeras horas del día, cuando aún no ha salido el sol, los habrás podido ver revoloteando, si estás en zonas rurales, de un lado a otro, capturando sus últimas presas, para cuando llegue la luz del día, irse a sus oscuros refugios a descansar, para cuando caiga la noche volver a llenar de vida nuestra tierra, la cual habitaban, seguro, mucho antes que nosotros.

VENTAS

Batería solar Axitech Ali 7s 2017
Capacidad actual 3,5 kW/h. Recogida en La Punta. Precio a conv. Tlf./WAp: 0049 172 7110778 (esp., ingl.)

Jacuzzi (para interior)
2 veces usado, 300 €. 646 27 59 97

Calefacción Roemer:
placas de mármol para la habitación, calef. de armario y de suelo. La calefacción para sentirse bien y de poco consumo energético. Ideal contra los problemas de humedad. Instalación rápida y limpia, ideal también para pisos y oficinas. Tel. 636 87 70 39, 636 87 70 52 www.roemer-sl.de

VARIOS

Paseos en caballo guiados
en los montes de Puntagorda y curso básico de comunicación con caballos. WAp 636 877 039. www.reiten-lapalma.com

Tango Argentino: A partir del 8
de mayo nuevo curso para avanzados, todos los miércoles en Los Llanos. Información y contacto: dagmar@tangomedia.luz.de

La idea para un regalo:
Un vale para un masaje tailandés. www.thaimassage-lapalma.com WhatsApp 653 040 973

TRABAJO

Mujeres trabajadoras
se ofrecen para realizar limpiezas profundas de casa. Reparaciones de muebles de madera/metal y pintura en general. 619 17 67 23, 635 07 2 384, 64 381 27 08

Buscamos quien acompañe
por las noches a un señor alemán (74 años) en casa privada en El Paso. A partir de junio. Escribir jfr.2021jet@gmail.com. También WhatsApp 606 547829

Se busca empleada para tienda
de moda en Santa Cruz. 20 h/semana. Si estás interesada por favor envía una breve solicitud a: alex-sea@gmx.de

¡Reparamos lo irreparable!
Móviles, TV, Consolas, Thermomix, placas electrónicas, PC (Windows, iOS, esp. en Apple y otras). Electrónica en gral. Garantía. "Ricky-One" 605 460 499, 922 434 200. B. Baja, Ctra. San Antonio 264/2

Se hacen trabajos de construcción
y reformas. 628 02 11 11

MOTOR

Se vende jeep Mercedes 270 ML
CDI, en funcionamiento, con pocos arreglos por hacer, ITV en vigor. 4.900 €. Tlf. 630 92 13 75

OFERTAS

Precio por línea: 3,00 €

Parcela 700 m² para afectados
en Todoque, Cmno. Aniceto, nueva ctra. hacia Las Manchas, con todos los servicios en el terreno, luz, agua. 35.000 €. 611 25 76 21

Se alquila parking
en Edif. Dos Torres. Tlf. 630 866 456

En venta casa terrera en Argual
abajo, de 120 m² el solar con la casa aprox. 130m² completa y donde se puede levantar otra planta con vistas al mar 125.000 €. 611 25 76 21

Tijarafa: se vende terreno
de 4 ha. con cuarto de aperos en zona medianía. Tlf. 603 79 46 85

El Paso: parcela de 15.000 m²
con una vivienda de 119 m², construida 2011, arriba de la Iglesia del Pino, unos 500 m. de pista en 4x4; 70.000 €. 611 25 76 21

Tijarafa: 3000 m² con 1 pajero
aljibe, asentamiento rural, se puede construir una casa unifamiliar de 210 m², "Las Cabezas", a 650 m de alt. 120.000 €. 611 25 76 21

Tijarafa: casa antigua y pajero
sobre terreno apto para desarrollar proyecto turístico. Tlf. 622 84 68 74, castromj605@hotmail.com

En venta: parcela de 21.000 m²
con casa de 100 m² habitables, 1 embalse de agua y 1/2 dcho. de agua en Garafia, 275.000 €. Se puede poner en producción. 611 25 76 21

DEMANDAS

Buscamos para comprar casa
lado oeste, con jardín y vista al mar, altitud máx. 500 m. +49 177 666 45 18 o markus@hungerkamp.de

ANGEBOTE

Preis pro Zeile: 3,00 €

Hübsches Zimmer in Tazacorte
Resid. San Miguel, tage/wochenweise Mietung von Mitte Mai bis Anf. Juni, an Dame auch mit Kind oder auch zwei Damen, Pool, BaWa, WoKü, DT, 20tazi17@outlook.com

Pensionista alemán busca para alquilar un apartamento de 2 a 3 habitaciones a partir de agosto, zona de Tazacorte, bien amueblado.
siggi-reich@web.de

GESUCHE

Wir suchen ein neues Zuhause!
Westseite: Haus, Garten, Meerblick, max. 500 müM. +49 177 666 45 18, markus@hungerkamp.de

ARBEIT

Mitarbeiterin für Modegeschäft
in Santa Cruz gesucht! 20-Std.-Wochen, bei Interesse bitte kurze Bewerbung an: alex-sea@gmx.de

Beglaubigte Übersetzungen
D-Sp/Sp-D. Tel. 629 844 945 www.translationslapalma.com

Rund ums Bauen & Wohnen
www.construral.net, Kontakt-Mail: construral@gmx.net

Wer betreut einen deutschen
Senior (74) über Nacht in seinem Haus in El Paso? Ab Juni. Bitte schreiben an jfr.2021jet@gmail.com oder WhatsApp 606 547829

Professionelle Begleitung
bei Arzt- und Behördengängen. Tel. 603 528 534 WA, TG

Wassertanks (auch Trinkwasser)
Reinigung (maschinell), Sanierung, Abdichtung. Dt. Qualitätsprodukte m. Herstellerzertifikat. Unverbindl. Kostenvoranschläge u. Garantie. 650 64 16 60 (deutsch)

PC-Service, Beratung, Schulung
Homeservice Andreas Lehmann. 622 03 43 68 (WhatsApp/Telegr.)

Gartenservice, Hausverwaltung
Poolreinigung. Tel. 693 813 913

Bauschlosser
Treppen, Tore, Geländer... Alles ist möglich! Aus Eisen und Edelstahl. Tel. 628 20 52 82

Alle Bau- und Restaurierungsarbeiten: 628 02 11 11 (spanisch)

Ihr Handwerker für Haus & Hof
Reparatur und Installation: Elektrik, Ikea-Montage und Reparatur von Möbeln, Fenster und Türen. Fachgerecht und preiswert. Tel. 657 16 92 58

Malerarbeiten aller Art
Dachbeschichtungen inkl. Sanierung von Rissen, Fassadenarbeiten, Airless-Spritztechnik und v.m., auch gern hochwertige Arbeiten. Langjährige Profi-Berufserfahrung. Ich setze auf bestmögliche Beratung und Qualität. Deutsch. Tel. 600 203 485, e-Mail: malerlapalma@gmail.com

Hausmeisterpaar kümmert sich
in Tijarafa bis Puntagorda um Instandhaltung und Reinigung Ihres Anwesens, sowohl auch Betreuung der Hauseigentümer oder Gäste. Hilfe bei Planung und Vermietung. Tel. 0034 644 344 212 od. WApp (deu, span., engl.)

Malerarbeiten innen/außen
mit deutschen Qualitätsprodukten: geruchslose, lösungsmittel- u. emissionsfreie Wandfarben (allergikergeeignet) f. Innenbereiche. Rissüberbrückende, UV-beständige Fassadenfarben f. Außenbereiche. Unverb. KV. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

Defekte Steckdosen?
Vergilte Schalter? Mit kleinem Aufwand große Veränderung erreichen! +34 645 374 777

DIES & DAS

Tango Argentino: Ab 8. Mai
neuer Kurs für Fortgeschrittene, immer mittwochs in Los Llanos. Workshops für Einsteiger. Kontakt: dagmar@tangomedia.luz.de

Ein kleines Stückchen Indien
mitten auf La Palma. Tiefgreifende Ayurveda-Massagen, ambulante Detoxkuren und ayurvedische Kochkurse. www.lapalma-parami.com

Naturfriseurin Michaela Brehm
Ökologisches Friseurkonzept. 649215035. haarzeitlapalma.net

Online Canario-Spanisch lernen
Echte kanarische Mundart mit palmero-deutschem Lehrer. aufcanario.wordpress.com

Fitness für Frauen & Männer
auch Einzeltrainings in Los Llanos. katja@frauensport-lapalma.de Tel. 822 621 006



+34 620 259 382

TRATAMIENTO INTEGRAL DEL PIE

PODÓLOGOS

Miguel Ángel Pino López
Yolanda Pérez García
922 10 39 84 · 697 26 12 44
C.C. Tago Mago Local 54
Los Llanos de Aridane
miguelpinopod@gmail.com

THERAPY CENTRO PSICOTERAPÉUTICO El Paso

Atención a adolescentes, adultos y familias. Für Jugendliche, Erwachsene und Familien.

therapypaso@gmail.com / 613 96 04 67

DOMINIOS ESPIRITUALES

Alta magia negra y vudú
Ismael, experto en unión de parejas, limpieza de casas y negocios. 689 82 37 97



Para anunciante...

... tienes 3 posibilidades:



¡Llámanos!
922 40 15 15

de lunes a viernes, de 10 a 14 h, te atendemos amablemente y te explicamos todo personalmente.



¡Visita la oficina virtual!
corredelvalle.com

Tenemos a tu disposición un formulario fácil de cumplimentar.



¡Mádanos un correo!
info@corredelvalle.com

Te respondemos detalladamente.

Ihr deutsches Facharztzentrum auf La Palma · Polyclinic

MediCenter La Palma

Ctra. La Laguna Tazacorte, 46
(+34) 922 40 30 90 · (+34) 655 53 30 34
L-V · Mo-Fr · 9:30-13:30 h · sowie jederzeit nach telefon. Vereinbarung



Dra. Eva María Vela Prieto
Medicina Familiar y Comunitaria, chequeos, acupuntura, asesoramiento nutricional, terapia de dolor. Fachärztin für Allgemeinmedizin, Check-Up, Akupunktur, Ernährungsberatung, Schmerztherapie. Specialist in General Medicine, Check-up, Nutritional Medicine, Acupuncture, Pain-Therapy

Dr. med. Dominik Reister
Cirugía Ortopédica y Traumatología, acupuntura y terapia del dolor, infiltraciones. Facharzt für Orthopädie, Manuelle Medizin, Akupunktur, Schmerztherapie. Specialist in Traumatology and Orthopedics, Manual Medicine, Acupuncture, Pain-Therapy



HAUSMEISTER SERVICE
Nicolas A. Forero S.

Proyectos de construcción obra nueva
Movimientos de tierra

Muros de piedra, contenciones y vallados
Mantenimientos (casas, piscinas, jardines, comunidades)
Planos, diseños y reformas en general de interior y exterior
Resaneamientos, impermeabilizaciones y pintura

Neubauprojekte, Erdarbeiten, Steinmauern, Stützmauern und Zäune, Instandhaltung (Häuser, Schwimmbäder, Gärten, Kommunen), Planungen und allgemeine Innen- und Außenrenovierungen, Abdichtungen und Anstriche

619 235 462 · 666 330 800
www.hausmeisterlapalmaservice.com
hausmeisterservicelapalma@gmail.com

JARDINERÍA KATYFLOR

L-S / Mo-Sa 9:00-13:00
L-V / Mo-Fr 16:00-18:00

Asesoramiento personal para su jardín
Ihre Fachgärtnerei mit persönlicher Beratung

Los Pedregales (El Paso / Los Llanos)
cruce Los Tijaraferos / Los Llanos
922 46 37 22 · 670 86 98 66

individuell planen
energieeffizient bauen
fachgerecht sanieren

estudio de arquitectura
andreea gross

dipl. Ing. TU für Architektur
arquitecta colegiada COA LP
baubiologin IBN

www.andreeagross.com
info@andreeagross.com
0034 650 530 361

Wintergärten nach Ihren Vorstellungen – mit Qualitätsgarantie, auch vollisoliert!

664 797 435

Rolf Benker
www.rolf-benker.com

manufacto
CONSTRUCTORA CARPINTERIA

bauunternehmen
schreinerei
spenglerei
heizungen
pools

kreativ in der konzeption
 kompetent in der beratung
 professionell in der ausführung

herbert herkommer
christoph ketterle
puntagorda

tel/fax 922 49 34 55
info@manufacto.es
www.manufacto.es

LA IMPORTANCIA DE ESTERILIZAR A TU GATO

Benawara
Protectora de Animales

En este artículo te queremos recordar la importancia de la esterilización de tu gato/a, no sólo por el hecho de que la nueva Ley de Bienestar animal lo considera ya como una obligación tanto de los particulares como de las instituciones, sino por los beneficios que supone para la familia y para el animal.

Con la entrada en vigor de la nueva Ley de Bienestar Animal, tendrán que estar esterilizados todos los gatos antes de cumplir los seis meses de edad, a excepción de aquellos en los que no se recomienda por motivos veterinarios justificados. En su capítulo 2, la ley es clara; aquellos que sean titulares de gatos, deberán identificarlos mediante microchip y esterilizarlos quirúrgicamente. Además, la nueva Ley convierte a los ayuntamientos en responsables civiles de todos los gatos callejeros (denominados ahora "comunitarios") que viven en sus municipios. Desde su

entrada en vigor a finales del mes de septiembre de 2023, los consistorios están obligados a capturarlos, identificarlos con un microchip, castrarlos y vacunarlos. El hecho de no esterilizar al gato se considera como una infracción leve y las multas van de los 5.000€ a los 10.000€.

LOS BENEFICIOS

En cuanto a los beneficios de esterilizar, principalmente va a suponer el que se eviten camadas de gatitos no deseadas; pero lo más importante es cómo va a afectar de manera positiva a la salud del animal.

Si tienes una gata, la ovariectomía hace imposible que tenga un cáncer de ovarios y también reduce drásticamente el riesgo de cáncer cervical y piometra, que es un cúmulo de material purulento en el interior del órgano reproductivo, algo muy frecuente y peligroso. También eliminará ciertas conductas que le puedan parecer indeseables. Una gata que no ha sido esterilizada puede estar en celo unas

tres o cuatro veces al año. Durante estos períodos puede maullar continuamente o intentar escaparse de casa. Cuando una gata ha estado en celo varias veces sin aparearse, puede tener problemas tales como depresión, anorexia, diarrea y vómitos. La esterilización eliminará todas estas conductas.

En los gatos la intervención eliminará el riesgo del cáncer testicular. Además los gatos esterilizados son mucho menos territoriales, raras veces orinan para marcar su territorio y el olor de su orina será mucho menos fuerte. Si tienes dos gatos machos, la esterilización reducirá drásticamente las peleas entre ellos. De hecho, los gatos esterilizados generalmente son mucho más dóciles y más fáciles de tratar. Si salen al exterior de la casa evitarás peleas con otros gatos si están esterilizados y el peligro de contagios de enfermedades que pueden causar la muerte. Recuerda, si tienes un gato/a debes esterilizarlo, es tu obligación y tu responsabilidad.

STERILISATION VON KATZEN, SEHR WICHTIG!

Benawara
Tierschutzverein Los Llanos de Aridane

In diesem Artikel möchten wir Sie daran erinnern, wie wichtig es ist, Ihre Katze kastrieren zu lassen, nicht nur, weil das neue Tierschutzgesetz dies nun als Pflicht für Einzelpersonen und Institutionen ansieht, sondern auch wegen der Vorteile für die Familie und das Tier.

Mit dem Inkrafttreten des neuen Tierschutzgesetzes müssen alle Katzen sterilisiert werden, bevor sie sechs Monate alt sind, mit Ausnahme der Katzen, für die aus berechtigten tierärztlichen Gründen keine Sterilisation empfohlen wird. In Kapitel 2 ist das Gesetz eindeutig: Wer Katzen besitzt, muss sie mit einem Mikrochip kennzeichnen und chirurgisch sterilisieren lassen. Darüber hinaus macht das neue Gesetz die Gemeinden zivilrechtlich verantwortlich für alle streunenden Katzen (jetzt „Gemeinschaftskatzen“ genannt), die in ihren Gemeinden leben. Ab dem Inkrafttreten des Gesetzes Ende September 2023 sind die Gemein-

den verpflichtet, sie einzufangen, mit einem Mikrochip zu kennzeichnen, zu kastrieren und zu impfen. Die Nichtkastrierung einer Katze gilt als geringfügiges Vergehen und wird mit Geldstrafen zwischen 5000 und 10000 Euro geahndet.

VORTEILE

Was die Vorteile der Sterilisation angeht, so bedeutet sie vor allem, dass ungewollte Würfe von Jungtieren vermieden werden, aber noch wichtiger ist, dass sie sich positiv auf die Gesundheit des Tieres auswirkt. Wenn Sie eine weibliche Katze haben, macht die Eierstockentfernung es unmöglich, dass sie an Eierstockkrebs erkrankt, und verringert außerdem drastisch das Risiko von Gebärmutterhalskrebs und Pyometra, d. h. einer Ansammlung von eitrigem Material im Inneren des Geschlechtsorgans, einer sehr häufigen und gefährlichen Erkrankung. Eine nicht kastrierte Katze kann drei- bis viermal im Jahr läufig werden. Während dieser Zeit kann sie ständig miauen oder ver-

suchen, von zu Hause wegzulaufen. Wenn eine Katze mehrere Male läufig war, ohne sich zu paaren, kann sie Probleme wie Depressionen, Appetitlosigkeit, Durchfall und Erbrechen haben. Eine Kastration beseitigt all diese Verhaltensweisen.

Bei männlichen Katzen wird durch den Eingriff das Risiko von Hodenkrebs beseitigt. Kastrierte Katzen sind auch viel weniger territorial, sie urinieren seltener, und der Geruch ihres Urins ist viel weniger stark. Wenn Sie zwei männliche Katzen haben, wird eine Kastration die Kämpfe zwischen ihnen drastisch reduzieren. Außerdem sind kastrierte Katzen im Allgemeinen viel fügsamer und leichter zu handhaben. Wenn sie nach draußen gehen, vermeiden Sie Kämpfe mit anderen Katzen, wenn sie kastriert sind, und die Gefahr, sich lebensbedrohliche Krankheiten zuzuziehen. Denken Sie daran: Wenn Sie eine Katze haben, müssen Sie sie kastrieren lassen, das ist Ihre Pflicht und Ihre Verantwortung.

JÓVENES CONDUCTORES Y PRINCIPIANTES

CI Broker Correduría de Seguros
Los Llanos de Aridane, Avda. Venezuela

Con 18 años se puede obtener el carné de conducir y comprar un coche, pero el seguro no es tan fácil. Para las aseguradoras, los conductores noveles y los menores de 26 años representan un riesgo mayor. Algunas se niegan a cubrirlos en principio, mientras que otras les exigen que contraten un seguro de vida adicional. En conjunto, las primas se sitúan en una franja a la que los jóvenes profesionales difícilmente podrán

hacer frente. Por ello, es aconsejable que las hijas y los hijos se den de alta como segundo conductor en la póliza de sus padres y pospongan la compra de su propio vehículo hasta más adelante. Esta inscripción no suele suponer una diferencia de precio especialmente relevante si se trata de un seguro de responsabilidad civil básica o ampliada. Por supuesto, después de cumplir 26 años empiezas con tarifas más altas que las de tus padres. Pero, a la larga, merece la pena empezar. Con años de conducción sin accidentes, te

vas ganando poco a poco mejores condiciones. El sistema español de seguros recompensa las garantías no reclamadas con tarifas reducidas. SINCO es un registro en el que se almacenan las pólizas durante cinco años. Cuando se obtiene una nueva oferta, se comprueba automáticamente el historial. La prima se reduce en un porcentaje según el número de años sin accidentes conducidos. Así que si quieres contratar un nuevo seguro, debes llevar una de tus pólizas anteriores, así como la documentación del vehículo.

JUNGE FAHRER UND FÜHRERSCHNEINEULINGE

CI Broker Versicherungsmakler
Los Llanos de Aridane - Avda. Venezuela

Mit 18 Jahren darf man sowohl einen Führerschein machen als auch ein Auto kaufen, aber das Versichern ist nicht ganz so einfach. Für Versicherer stellen Führerscheinneulinge und junge Fahrer unter 26 Jahren ein erhöhtes Risiko dar. Einige lehnen die Deckung grundsätzlich ab, andere verlangen zusätzlich den Abschluss einer Lebensversicherung. Insgesamt liegen die Prämien in einem Bereich, dem Berufseinsteiger selten gewachsen sein dürf-

ten. Deshalb ist Töchtern und Söhnen zu empfehlen, sich als Zweifahrer in die Police Ihrer Eltern eintragen zu lassen und den Kauf eines eigenen Fahrzeugs auf einen späteren Zeitpunkt zu verschieben. Ein solcher Eintrag macht in der Regel keinen besonderen relevanten Preisunterschied, wenn es sich um eine Basis- oder erweiterte Haftpflichtversicherung handelt. Natürlich fängt man nach dem 26. Geburtstag zu höheren Tarifen an, als sie die Eltern haben. Aber auf lange Sicht zahlt sich der Einstieg aus. Mit unfallfrei gefahrenen Jahren erarbeitet

man sich Stück für Stück bessere Konditionen. Das spanische Versicherungssystem belohnt nicht in Anspruch genommene Garantien mit ermäßigten Tarifen. SINCO ist ein Register, in dem Policen über fünf Jahre gespeichert werden. Bei Einholung eines neuen Angebotes wird automatisch die Historie geprüft. Entsprechend der unfallfrei gefahrenen Jahre ermäßigt sich prozentual die Prämie. Wer also eine neue Versicherung abschließen möchte, sollte neben den Fahrzeugpapieren auch eine seiner vorhergehenden Policen mitbringen.

DER ELEKTRO-DOKTOR
über 25 Jahre Erfahrung

Salvatore Giuffrida
Installationen & Reparaturen
Klimaanlagen
Photovoltaik
Deutsch-Span. TV / SAT-TV
E-Check & Überspannungsschutz

639 046 286 info@derelektrodoktor.eu

STOP HUMEDAD S.L.U.

Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen
SVEN FIBICH
Ihr Spezialist für Feuchtigkeitsanierung
+ Um- & Neubau
+ Kernsanierungen
+ Fliesenarbeiten

669 68 27 87

FACHMANN BAU
FÜR ALLE VORHABEN

- Renovierungen
- Umbauten/Ausbau
- Betonarbeiten
- Estriche
- Mauer- und Verputzarbeiten
- Natursteinmauern
- Dacheindeckungen
- Isolierungen von Dach/Wand
- Pools und Poolsanierung
- Badsanierung
- Terrassen, Wege

ARSENIO S.L.
DEUTSCH 650 641 660
ESPAÑOL 610 981 039

SALUD y CALZADO
Calle del Medio 3 · Los Llanos de Aridane · 674 25 66 23

SALAMANDER wolkly Josef Seibel Gantler
rieker Stuppy walddäuler waldies

Solar & Sattechnik La Palma – Ihr Fachmann für Solaranlagen.

SOLARANLAGENANBIETER
SCHIEßEN WIE PILZE AUS DEM BODEN, ABER QUALITÄT UND PREISE SIND SEHR UNTERSCHIEDLICH.

Solar & Sattechnik LA PALMA
DAVID LUGO
608 72 36 14

WIR EMPFEHLEN IHNEN DAHER: KOMMEN SIE LIEBER GLEICH ZUM ZERTIFIZIERTEN FACHMANN-UND-BUCHEN SIE JETZT IHR BERATUNGSGESPRÄCH BEI UNS!

Landschaftsgärtnermeister OLIVER ROLAND

Gartenpflege und Neuanlage
Fachgerechter Hecken-/Baum-/Strauchschnitt
Pflaster- und Natursteinarbeiten
Wurzelstockrodungen
Minibaggerarbeiten
Entsorgung mit eigenem Transporter
preiswert und termingerecht

Nur per Handy erreichbar !!!
600 720 223

Ihre persönliche Gartenbewässerung

RieGo
Dipl.-Ing. Jochen Heuveloop
(0034) 638 973 134 · info@riego-lapalma.com
www.riego-lapalma.com

NEUANLAGEN · MODERNISIERUNG
REPARATUREN · WARTUNG

Schriftliche Übersetzungen SPANISCH UND DEUTSCH
auch beglaubigt

Susanne Weinrich

Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art · susanne-weinrich@hotmail.com
Telefon: 0049 30 722 93 198 (Info auch unter 0034 628 48 41 28)

elWASSERSPIEGL

IHR POOL-PFLEGESERVICE IM ARIDANETAL
+ AUCH IN LA PUNTA UND TIJARAFE

30 Jahre Erfahrung

696 612 447 Tristan Spiegl
@elwasserspiegel@gmail.com



PETRA STABENOW

ZUGVÖGEL

DER MAI IST GEKOMMEN und die Zugvögel sind zurück in ihren Nestern. Wenn sie denn nicht unterwegs abgeschossen wurden, und sei es nur im Kreisverkehr. Nun sind die Straßen wieder frei und die Wanderwege dürfen sich vom Gestocher spitzer Wanderstöcke erholen. Am Strand riecht es nicht mehr nach tropischem Kokosöl und in den Restaurants ist die 18-Uhr-Schicht beurlaubt. Harald und Karlo beschäftigen sich längst wieder mit der mangelnden Integrationsfähigkeit der Migranten im eigenen Land und haben vergessen, dass ihre eigene nur in der neuen Namensgebung bestand. Wobei, sie wollten ja eh nicht für immer bleiben, nur als Gast bei schönem Wetter residieren, und da sei es doch recht und billig, dass sich der Gastgeber darauf einstellt. Immerhin bringen sie eine Menge Geld und Wissen ins Land, oder? Da kann man schon was erwarten! „Die da“ im Süden haben nämlich von nichts eine Ahnung, behaupten jene, die alles wissen und alles Andere sowieso besser. Das haben sie sicher auch im vergangenen Winter weder dem Inselvolk noch sonstigen Desinteressenten vorenthalten. Harald hat seinem Vermieter eine Lektion in Sachen Hygiene erteilt und den ollen Eimer aus der Bedürfnisanstalt geworfen. Karlo erklärte seinem Elektriker das Prinzip der Stromspannung, bis beiden die Sicherung durchbrannte, und Fredo im Rathaus Allokationseffizienz, was leider keiner verstand, weil er nicht versteht, dass „die hier“ immer noch kein Deutsch verstehen, aber man kann verstehen, wenn niemand diesen Quatsch verstehen will. Auch dieser Winter hat ein Ende und während des Sommers weht feiner Vulkanstaub über alles Wunderliche, bis der nächste Herbststurm es wieder ans Tageslicht befördert.



S/C HISTORISCHES AUS DER HAUPTSTADT
STEFAN KAUFMANN

Die Quinta Verde – ein historisches Landgut im Stadtzentrum von Santa Cruz

Unsere beileibe bedeutendste Stadtgeschichte zum Anfassen steht an der Avenida El Puente und zählt auf den Kanaren mit der Quinta Roja in Garachico auf Teneriffa zum repräsentativsten Beispiel einer zu seiner Zeit sehr beliebten Vorstadtvilla. Es datiert auf die zweite Hälfte des 16. Jahrhunderts, als die Ursprünge des Anwesens in die damals noch weitläufige Naturlandschaft gesetzt wurden und sich mit einem wunderschönen Palmengarten, der sich als ein Überbleibsel des thermophilen Waldes der Kanaren hier in unserer Hafenhauptstadt erhielt, in die Stadtgeschichte einschrieb. Auf einem großzügigen Grundstück errichtete man zunächst eine Kelterei und betrieb sowohl Weinbau-, als auch Feigen- und Obstbaumkultur. Die schöne Lage in der freien Natur und die Nähe zur Stadt lockten alsbald das Interesse aristokratischer Familien an diese Finca und es dauerte nicht lange, bis das Anwesen 1672 in den Besitz des Kapitäns und ewigen Ratschmanns von La Palma Nicolás Massieu Van Dalle y Rantz übergang, der umgehend mit dem Ausbau begann und das Anwesen zu dem machte, was es heute ist – eins der interessantesten Beispiele kanarischer Landhausarchitektur. Das Anwesen ist terrassenförmig angelegt und besteht aus ver-



schieden angelegten Gemüseärten, Treppen, Wegen und Steintoren, die sich in bewundernswerter natürlicher Ordnung an die Topographie des Geländes anpassen. Neben seinen einzigartigen architektonischen, landschaftlichen und ökologischen Werten ist es auch von historischer, kultureller und literarischer Bedeutung, da es der Treffpunkt der Freimaurerloge der Insel und der Wohnsitz von Dichtern wie Nicolás Massieu Salgado (1720-1791) und Frau Leocricia Pestana Fierro (1854-1926) war. Erwähnenswert ist auch, dass dieser Ort von einer Gruppe von Palmeros bis heute gerettet wurde, die sich der Bedeutung dieses Anwesens bewusst waren. Einer von ihnen war Luis Morera von der Gruppe Taburiente, der ihm das beliebte Lied „A la Quinta Verde“ widmete. Man sieht sich!



RÜCKSCHAU

Zusammenfassung von Nachrichten bis zum 26. April 2024, entnommen den lokalen Medien

DIE EVENTS DER HAUPTSTADT JETZT PER APP

Nun ist das Geheimnis gelüftet, warum die Webseite der Kulturabteilung von Santa Cruz seit einigen Monaten „in Bau“ war: es wurde an einer Applikation gearbeitet, die ab sofort für Smartphones zum Download zur Verfügung steht. „Events Santa Cruz de La Palma“ heißt sie, und nach dem Download und der kostenlosen Registrierung werden den Nutzern „in Echtzeit das soziokulturelle und sportliche Programm der Hauptstadt von La Palma angezeigt“, so die Pressemitteilung. Die App

ermöglicht auch eine Aktivierung von Benachrichtigungen über diejenigen Bereiche, die den Nutzer am meisten interessieren. Bei unserem Test am 25.4. zeigte sich noch ein leerer Bildschirm, sodass wir noch nichts zu der Funktionalität dieser Applikation sagen können.

BALDIGES ENDE DER 2. BAUPHASE AN DER UFERMEILE

Optimistisch und zufrieden sieht der Bürgermeister der Stadt den Verlauf der Remodellierungsarbeiten an der Avenida Marítima der

Hauptstadt. So tippt er auf ein Ende der Bauphase II und Öffnung des Abschnittes zwischen der Avenida El Puente und der Calle Tedote im kommenden Sommer. Danach stünde allerdings „die herausfordernste und längste Bauperiode“ am nördlichen Ende der Uferstraße an.

RÜCKKEHR DER LETZTEN EVAKUIERTEN

„Deadline 15. Mai“ heißt es für die als offiziell geführten letzten 16 Evakuierten, die seit dem Vulkanausbruch im September 2021 in Hotels der Insel einquartiert

sind; dann müssen sie spätestens ihre von den Administrationen bezahlten „Notunterkünfte“ verlassen haben. Begründet wird diese Maßnahme damit, dass bis dato knapp 700 Wohnungen in Puerto Naos und La Bombilla zum erneuten Bezug zugelassen wurden, die Zonen also, aus denen die Bewohner einst evakuiert wurden.

Ferner wurde all denjenigen Einwohnern von Puerto Naos, deren Wohnungen nun wieder freigegeben wurden, eine Rückkehr bis zum Oktober nahegelegt, denn dann würden die Hilfszahlungen für

nueva vida green fashion

**Mode in Bio
Mode mit Stil
Mode für Dich**

CALLE REAL 15A · LOS LLANOS

manuela

EHEMALS IN PUERTO NAOS

677 26 34 12

Nur nach telefonischer Terminabsprache

YO mismo

THERAPIE
BERATUNG
SUPERVISION

für Familie, Paare und individuell

systemisch
analytisch
kreativ

Dr. Christina Köhlen
Diplom-Pflegepädagogin
Familien-/Paartherapeutin
Systemische Therapie (DGSP, FEATF)
Post Trauma Counselling
Resilienz und Stressmanagement

634 840 150
www.yo-mismo.org
christina.koehlen@yo-mismo.org

Physiotherapie Janine Schott

dt. staatl. geprüft, v. dt. KK anerkannt

Lymphdrainage, Sportphysiotherapie, Osteopathie, manuelle Therapie, ...

637 91 50 65

Bäckerei La Panacea

handgemacht hochwertig

Brot, Pizza und Gebäck aus frisch gemahlenen Dinkel- und Roggenmehlern.

Sprechen Sie mit uns und bestellen Sie direkt! Gerne schicken wir Ihnen unsere Produktlisten zu.

Delia: 0034 649 430 981 Klaus: 0034 618 108 087

Miete eingestellt werden, was mit Sicherheit die meisten dazu bewegen dürfte, in ihre Wohnungen zurückzukehren und den Ort wieder zu beleben. Ein offizielles Protokoll besagt, dass bei bisher 688 freigegebenen Immobilien nur etwa 40 Familien zurückgekehrt seien.

PLÜNDERUNGEN IM HAUS DES SAMMLERS

In der Calle Real im Zentrum von Los Llanos steht

ein Haus, das gehört einem der bedeutendsten Antiquitätensammlern der Kanaren, Cayetano Gómez Felipe. Eine stattliche Menge wertvoller Objekte aller Art sind an diesem Ort gelagert, er selbst bewohnt sein Anwesen aber nicht. Nun wurde auch dieses Haus Opfer der anhaltenden Plünderungen in der Innenstadt. Eine Gruppe von Personen, die seit Wochen die Mitbewohner in Angst versetzt, ist nun auch in das Geburts- und

Familienhaus von Cayetano mehrmals eingebrochen, hat Schäden verursacht und versucht, die wertvollen Gegenstände zu verkaufen. Obwohl die zuständigen Behörden über diese ständigen Einbrüche informiert wurden, ist bisher keine andere Lösung gefunden worden, außer dass Türen und Fenster mit Brettern vernagelt wurden, eine Maßnahme, die aber auch keine Wirkung gezeigt hat. Wenige Stunden später wiederholten sich die gleichen

Vorfälle, „mit der gleichen Straflosigkeit und mit der gleichen Ohnmacht und Wehrlosigkeit, die der rechtmäßige Eigentümer des Gebäudes erleidet, und das alles in einem historischen Gebäude inmitten der Calle Real“, wie Nachbarn betonen. „Die aggressiven und gewalttätigen Besetzer gehen nicht nur eine Straftat gegen die öffentliche Ordnung und Ungehorsam gegenüber der Obrigkeit, sondern stellen auch eine ernsthafte Gefahr für das

Haus und seine Nachbarn dar, die ebenfalls wiederholt von den Räubern aufgesucht wurden, weil durch ihre unkontrollierten Handlungen eine große Brandgefahr in einem Gebäude besteht, in dem alles – Böden, Decken, Holzarbeiten, Treppen und Galerien – aus Holz besteht. Bis heute bietet sich im Inneren des Hauses ein trostloses Bild: Überall liegen Zigarettensammel und Feuerzeuge herum, Schränke und Kisten wurden geöffnet – ein

absolutes Chaos im Haus des Sammlers.

POP-FESTIVAL »LOS 40 CAPITAL POP«

Santa Cruz hat sein gewünschtes großes Festival. So kommen am 24. August namhafte Stars der spanischen Popszene: La Oreja de Van Gogh, Dani Fernández und Álvaro de Luna, begleitet von der Funkband Veintiuno und dem aufstrebenden Talent Julia Debris aus Tazacorte.

VERANSTALTUNGEN

DIE HIGHLIGHTS DER KOMMENDEN TAGE

Alle Angaben ohne Gewähr. Kurzfristige Änderungen können nicht ausgeschlossen werden.

FR 3.5.

Musik & Rhetorik: Beatriz Alonso & Miguel Manescau
In der Casa del Conde im Llano de Argual präsentieren die beiden Künstler ihr Programm „Puertas al Sur“, eine Reise durch die Melodien, Texte und Rhetorik des Südens, Kontemplation, Unterhaltung und Vergnügen in Einem. Eintritt: 15 € (ab 18 h).
Los Llanos · Casa del Conde · 19 h

SA 4.5.

Treffen für Freie Währung G^1
Informativer Vortrag, Herstellung von Geldbörsen und Ausgabe von Junas für den Austausch, gemeinsames Mittagessen, Verlosungen und weitere Überraschungen... Info unter Telegram: t.me/chat_La_Palma_G1.
Puntagorda · Finca Lucia · 11:00-18:00 h

FR 10.5.

Klassik: Dúo Intempesta
In der Casa del Conde im Llano de Argual spielen Miguel Ángel Vilarino und Blanca Quevedo schöne Musik wenig bekannter Autoren des 19. Jahrhunderts. Eintritt 15 € (ab 19:00 h).
Los Llanos · Casa del Conde · 20 h

SA 18.5.

Weinmarkt FIVIPAL 2024
Stände mit Information und Verköstigung der Weinkellereien Vega Norte, Tamanca, mil7ochentaynueve, Aceró, Azul Perdido, Teneguía/Llanos Negros, Mergus, Viñarda und Tendal.
Los Llanos · Plaza de España · 12:00-18:00 h

FR 24.5.

Klassik: Ensemble Sempiternum
Das Trio, bestehend aus Sofia Pastor (Violine), Miguel Ángel Vilarino (Cello) und Blanca Quevedo (Klavier), bietet eine musikalische Reise durch die Werke von Mozart, Schubert und Schostakowitsch.
Los Llanos · Casa del Conde · 20 h

SA 25.5.

Comedy-Rock: Mojinós Escozíos
Nach den Konzerten der spanischen Band Seguridad Social und dem Tribute to Mecano kommt ein weiterer musikalischer Leckerbissen an die Plaza von Los Llanos: Mojinós Escozíos. Seit mehr als 20 Jahren sind „El Sevi-

lla“, „Chico“, „Vidalito“, „Zippy“ und „El Puto“ aktiv und zeichnen sich durch Humor, Parodie und Pietätlosigkeit in ihren Texten aus.
Los Llanos · Plaza de España · 13 h

Im spanischen Kulturprogramm finden Sie weitere Veranstaltungen, für die gute spanische Sprachkenntnisse von Vorteil sind.

AUSSTELLUNGEN

Alexis González: Schreibfederausstellung
Bis 14.5. · Der führende kanarische Tuschkünstler präsentiert seine neuen Werke unter dem Titel „Piedra y Madera“, die die Architektur, die Landschaften und die Traditionen der Insel meisterhaft wiedergeben. Geöffnet: Di-So 11.00-18.00 h.
Los Llanos · Casa del Conde (Llano de Argual)

Marco Mira: Fotografien
2. bis 23.5. · Eine Ausstellung von Fotografien, die das über Generationen übertragene Leid derjenigen zeigt, die sich aufgrund ihrer einzigartigen sexuellen Identität diskriminiert fühlen. Eröffnung: Donnerstag, 2. Mai, um 19.00 Uhr. Geöffnet: Di-So 11.00-18.00 h.
Los Llanos · Casa del Conde (Llano de Argual)

Raphael Becker & Nina Kaeding: »Andenken an Mutter Erde«
Bis 20. Mai · Ausstellung unter dem Titel „Memorias de Madre Tierra“ von Acryl Pouring, Bildern, Postern und Postkarten, bedruckten Büchern (als Tagebücher zum Beispiel) und Lesezichen als Andenken von La Palma... Geöffnet Mo-Fr 9:00-17:00 h, Sa-So 10:30-14:30 h.
Ausstellungsräume in Las Tricias

Marco Mira: Fotografien
2. bis 23.5. · Eine Ausstellung von Fotografien, die das über Generationen übertragene Leid derjenigen zeigt, die sich aufgrund ihrer einzigartigen sexuellen Identität diskriminiert fühlen. Eröffnung: Donnerstag, 2. Mai, um 19.00 Uhr. Geöffnet: Di-So 11.00-18.00 h.
Los Llanos · Casa del Conde (Llano de Argual)

»Das Leben zu einer Landschaft machen«
Bis 13. Juli · Eine Ausstellung von Francisco Concepción (1929-2006), einem untypischen kanarischen Künstler seiner Generation, einem Maler, der sich der Betrachtung der Landschaften von La Palma widmete. Diese Verehrung für die einzigartige Orographie seiner Heimatinsel veranlasste ihn, einige ihrer außergewöhnlichsten Ecken zu porträtieren, und er wagte sich sogar in die Caldera de Taburiente zu einer Zeit, als sie den meisten Bewohnern von La Palma noch unbekannt und unwirtlich war. Die Ausstellung zeigt unveröffentlichte Ölgemälde, Aquarelle und Zeichnungen. Geöffnet: Mo-Fr 10-14 / 17-20 h, Sa 10-14 h.
Santa Cruz · Espacio Cultural CajaCanarias



HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice

✓ Gartenpflege

✓ Gästebetreuung & Verwaltung

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com



TOLDOS

Fabricación a medida y con rotulaciones
Todos los materiales y diferentes formas
También motorizados con mando a distancia



922 485 652

607 687 043

Calle Panadero 5

toldoselpaso@me.com



www.toldoselpaso.es



Buscamos un nuevo hogar

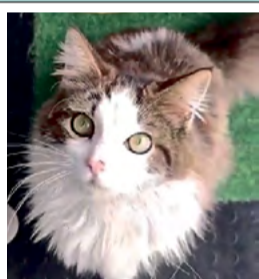
Wir suchen ein neues Zuhause

Hola, querido amigo humano:

Somos animales que, por diferentes motivos, pero especialmente desde el volcán, perdimos nuestro hogar. Por suerte nos ha acogido esta asociación protectora, que nos cuida y quiere mucho, pero nuestra estancia aquí debería ser provisional, por eso esperamos ansiosos un lugar donde sentirnos queridos y valorados, como un miembro más de la familia o un compañero para una persona soltera. Si eres responsable y te imaginas que la convivencia con un animal puede enriquecer tu vida (que seguramente lo hará si lo tratas bien), ¡conócenos!

Hallo, lieber zweibeiniger Freund!

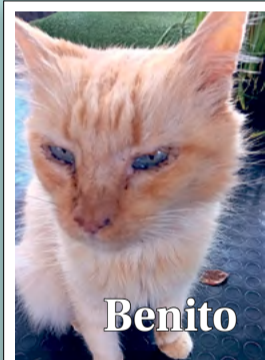
Wir haben aus verschiedenen Gründen unser Zuhause verloren. Zum Glück sind wir von diesem Tierschutzverein provisorisch aufgenommen worden, aber wir wünschen uns sehnsüchtig einen neuen Platz, wo wir uns geliebt und wertgeschätzt fühlen, Teil der Familie oder Gefährte für eine alleinstehende Person sein können. Wenn du verantwortungsvoll bist und Du Dir vorstellen kannst, dass ein Zusammenleben mit einem Tier Dein Leben bereichern kann (was es bei guter Haltung sicher tun wird), dann lerne uns kennen!



Hachi

Gatito que se quedó sin visión tras ser atropellado. ¡Es todo superación! Adora cada caricia.

Nach einem Unfall erblindeter Kater, der sein Leben meistert und jede Aufmerksamkeit schätzt. Ein in jedem Fall besonderes Tier.



Benito

Gatito mayor, muy tranquilo y mimoso, superviviente del volcán. Castrado.

Älterer, sehr ruhiger und verschmuster Kater. Kastriert.



Magic y Dakota

* 2/2024. Adopción por separado o conjunta de los lindísimos cachorros rescatados hace poco.

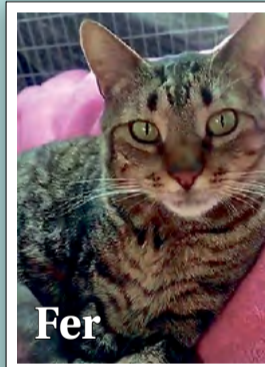
* 8/2023. Gemeinsame od. getrennte Adoption dieser beiden vor kurzem geretteten Welpen.



Turbo y Lola

Perros muy nobles y super cariñosos entre 10 y 12 años que han sobrevivido todo juntos. Adopción conjunta.

2 sehr edle und anhängliche Hunde zw. 10 u. 12 J., die alles gemeinsam durchgemacht haben. Nur gemeinsame Adoption.



Fer

Gatito joven, tranquilo, super cariñoso y paciente. Superviviente del volcán. Un amorcito.

Junger, ruhiger u. sehr verschmuster Kater. Ein wahrer Liebling!



Haiko y Woody

* 8/2023. Perritos mestizos, hermanos de madre podenca. Tam. mediano. Pref. adopción conjunta.

* 8/2023. Mittelgroße Podenco-Mischlingsbrüder, möglichst gemeinsame Adoption.



E-Mail de contacto:

benawara@infobenawara.com

CORREO DEL VALLE en colaboración con



Contacto: benawara@infobenawara.com
Número de cuenta: ES96 2100 7104 0002 0005 0887
Código bizum: 03948

PRÓXIMA edición
NÄCHSTE AUSGABE
16 de Mayo
JUEVES



Cierre
PARA ANUNCIARSE
ANZEIGENSCHLUSS
9/5
JUEVES

+34 922 40 15 15



10-14 h.

Oficina virtual



correodelvalle.com



info@correodelvalle.com